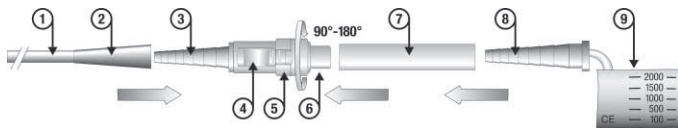


**ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Данное изделие поставляется в целостной и стерильной (этиленоксидная стерилизация) упаковке. Оно предназначено только для однократного применения и не подлежит повторной стерилизации. Хранить изделие следует в сухом прохладном месте, защищенном от попадания дневного света. Не пользуйтесь данным изделием в случае повреждения упаковки.

**ОПИСАНИЕ**

Клапан CareVent® для катетера мочевого пузыря весит лишь 6 грамм. К нему можно подключить различные компоненты, которые перечисляются ниже. Он предназначен для дренирования мочи из мочевого пузыря, например, в мочесборник или непосредственно в туалет.

**Конструкция**

Изделие можно подключить к одному или ко всем компонентам показанным на рисунке и описанным в контексте настоящего руководства по применению. Рисунок приведен с целью улучшить понимание способа применения CareVent®.

- |                                  |                                       |                      |
|----------------------------------|---------------------------------------|----------------------|
| ① Место фиксации                 | ④ Толкатель                           | ⑧ Коническая насадка |
| ② Воронкообразная часть катетера | ⑤ Фиксирующее кольцо                  | мочесборника         |
| ③ Коническая насадка клапана     | ⑥ Передний конец клапана              | ⑨ Мочесборник        |
|                                  | ⑦ Соединительная трубка (силиконовая) |                      |

**Примечание:** Подробные данные о характеристиках изделия и т. п. см. этикетку.

**Обратите внимание:** Упомянутое изделие/принадлежность всегда следует применять согласно действующим медицинским нормам относительно показаний, противопоказаний и методики. С дальнейшими вопросами и относительно пригодности CareVent® для вас и по поводу применения CareVent® обращайтесь к своему врачу.

**ПРЕИМУЩЕСТВА**

- Снижение риска инфицирования вследствие попадания капель мочи
- Самозапирающийся клапан
- Простота дезинфекции
- Легкость применения, цветное кодирование
- Малая масса (только 6 грамм)
- Совместимость с катетером мочевого пузыря

**ПОКАЗАНИЕ**

Клапан для катетера мочевого пузыря предназначен только для наружного применения и для регулируемого отвода мочи из мочевого пузыря, например, в мочесборник.

**ПРОТИВОПОКАЗАНИЕ**

Неспособность соединить CareVent® с каким-либо компонентом.

**ВОЗМОЖНЫЕ ОСЛОЖНЕНИЯ**

- Сепсис/инфекции

**ПОДГОТОВКА**

- Осмотрите упаковку на наличие повреждений
- Выньте изделие из упаковки
- Осмотрите изделие на наличие повреждений

**Примечание:** Не пользуйтесь изделием, если оно и/или его упаковка повреждены.

**УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ****Распаковка**

Чтобы открыть упакованное изделие, можно просто разорвать упаковку без вспомогательных средств, удерживая ее за две полоски. При этом позаботьтесь, чтобы устройство CareVent® и соединительная трубка не упали на пол и таким образом не загрязнились.

**Закрепление CareVent® на катетере**

Плотно вставьте конический штуцер (3) в коническую воронку катетера (2). Убедитесь, что толкатель (4) обращен к вам, чтобы им впоследствии было удобно пользоваться.

**Обратите внимание:** Конструкция CareVent® обеспечивает плотное постоянное соединение с катетером.

**Опорожнение мочевого пузыря в соответствии с природным ритмом**

Чтобы опорожнить мочевой пузырь, опустите передний конец CareVent® (6) в туалет или в любую подходящую емкость, которая достаточно велика, чтобы в ней поместилась вся моча, а затем оттяните толкатель (4) назад, к катетеру.

Опорожив мочевой пузырь, отпустите толкатель (4), а клапан автоматически закроется.

**Пользование ночью**

Если подключить CareVent® к дополнительному мочесборнику (9) с помощью прилагаемой соединительной трубки (7), можно не ходить каждую ночь в туалет.

1. Плотно вставьте (нажмите) передний конец клапана (6) в прилагаемую соединительную трубку (7) и проверьте плотность соединения.
2. Вставьте (нажмите) конический штуцер (8) в прилагаемую соединительную трубку (7) и проверьте плотность соединения.
3. Убедитесь, что штуцеры соединены плотно.
4. Оттяните толкатель (4) назад к катетеру и поверните фиксирующее кольцо (5) в любом направлении на четверть – половину оборота, чтобы зафиксировать открытое положение клапана, при котором моча может стекать в мочесборник.
5. Во избежание возможного препятствия потоку мочи убедитесь, что трубки не загнаты.
6. Утром поверните фиксирующее кольцо (5) в исходное положение, чтобы толкатель мог вернуться назад в просвет (в исходное положение). Убедитесь, что толкатель (4) переместился к соединительной трубке (7) и закрыл клапан.
7. Чтобы отсоединить мочесборник, отсоедините соединительную трубку (7) от переднего конца клапана (6), просто сняв ее с клапана.

**Очистка клапана**

CareVent® следует регулярно чистить. Отсоедините клапан от других компонентов, как описано ниже.

1. Во избежание смещения или случайного удаления катетера, крепко держите катетер в месте фиксации (1), которое указано на рисунке, а другой рукой крепко держите клапан.
2. Затем выньте катетер из клапана, сильно потянув клапан и удерживая катетер на месте.
3. Оттяните толкатель (4) назад к катетеру и поверните фиксирующее кольцо (5) в любом направлении на четверть – половину оборота, чтобы зафиксировать открытое положение клапана.
4. Тщательно промойте открытый клапан водой и положите его в стандартный дезинфицирующий раствор, готовый к использованию.

**Обратите внимание:** Рекомендуем перед первым применением потренироваться в выполнении описанных шагов и/или обращаться при возникновении каких-либо вопросов к своему врачу, т. к. CareVent® прост в использовании. Также рекомендуем перед первым применением тщательно промыть клапан и поместить его в стандартный дезинфицирующий раствор, готовый к использованию. Эти растворы можно заказать у нас.

### ОБЫЧНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Хранить упакованные устройства следует в сухом месте при температуре от 0°С до 30°С.
- Упакованные устройства следует защитить от попадания прямого солнечного света.
- Не пользуйтесь устройством по истечении срока годности, указанного на стерильной упаковке.

### УТИЛИЗАЦИЯ ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

После использования медицинские устройства и принадлежности могут представлять потенциальную биологическую опасность. Работу с ними и их утилизацию следует выполнять согласно утвержденному и принятому в медицине порядку и согласно правилам, действующим и предписанным в данной местности, штате или государстве.

**Внимание:** Изделия и комплекты изделий компании Medithek GmbH являются совместимыми, тем не менее, перед их применением пользователю следует убедиться в пригодности отдельных изделий для конкретного применения, особенно если эти изделия изготовлены не фирмой Medithek GmbH.

### Гарантия

Компания Medithek GmbH отвечает только за то, что каждое отдельное изделие изготовлено, проверено и упаковано с максимальной тщательностью. ЭТО ЯВЛЯЕТСЯ ЕДИНСТВЕННОЙ ГАРАНТИЕЙ И ЗАМЕНЯЕТ ВСЕ РАНЕЕ ВЫДАННЫЕ ГАРАНТИЙНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ.

Поскольку компания Medithek GmbH не контролирует и не влияет на показания, применение и действие, она не может принимать на себя ответственность за эффективность, осложнения или безуспешное лечение. Поэтому компания Medithek GmbH не берет на себя ответственность за ущерб и затраты. Изделия с дефектами, ответственность за которые несет компания Medithek GmbH, будут заменены.

Изделия, компоненты изделий и комплекты изделий компании Medithek GmbH являются совместимыми, тем не менее, перед их применением пользователю следует убедиться в пригодности отдельных изделий для конкретного применения, особенно если эти изделия изготовлены не фирмой Medithek GmbH.

Сотрудники компании Medithek GmbH не уполномочены отклоняться от приведенных выше условий и брать на себя усиленную ответственность или дополнительные обязанности, связанные с данным изделием. Изделия могут подвергаться изменениям без предварительного уведомления.

### ОПИСАНИЕ ЗНАКОВ

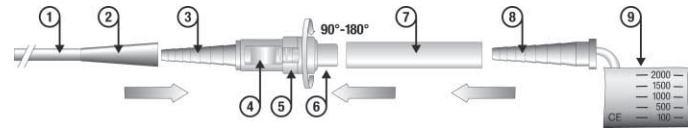
 Только для однократного применения	<b>LOT</b> Номер партии	<b>REF</b> Код заказа	 Срок хранения
 Дата производства	 См. руководство по применению	 Защищать от прямого солнечного света	
 Хранить в сухом месте	 Хранить в прохладном месте	 Стерилизовано оксидом этилена	

### ALLMÄN INFORMATION

Produkten levereras separat och steril (EO-sterilisering) förpackad. Den är en engångsartikel och får inte steriliseras om. Produkten måste förvaras på en kall, torr plats och ska skyddas från dagsljus. Använd inte produkten om förpackningen är skadad.

### BESKRIVNING

Blåskateterventilen CareVent® väger endast 6 gram och följande delar kan anslutas. Den är till för att underlätta urintömning till t.ex. en urinpåse eller direkt till toaletten.



### Konstruktion

Produkten kan anslutas till en eller flera av de nedanstående tillbehören. Se bilden ovan och respektive instruktioner. Bilden är avsedd som hjälp vid användning av CareVent®.

- |                               |                       |                            |
|-------------------------------|-----------------------|----------------------------|
| ① Plats att hålla katetern    | ④ Reglage             | ⑦ Anslutningsrör (silikon) |
| ② Trattformat del av katetern | ⑤ Låsring             | ⑧ Konisk urinpåskoppling   |
| ③ Konisk ventilkoppling       | ⑥ Främre ventiltändan | ⑨ Urinpåse                 |

**Observera:** Se etiketten för mer information om produktspecifikationer etc.

**Observera:** Ovan angivna produkt/tillbehör måste alltid användas enligt gällande medicinska standarder m.a.p. indikationer, kontraindikationer och tekniker. Vänd dig till din läkare eller till oss för mer information om huruvida CareVent® är lämplig för dig, och om hur CareVent® används.

### FÖRDELAR

- Minskad smittrisk utan droppande urin
- Självstängande ventil
- Lätt att desinficera
- Lätt att använda, färgkodad
- Väger lite (bara 6 gram)
- Passar för alla blåskatetrar

### INDIKERING

Kateterblåsentill endast för externt bruk och för läckagekontrollerad dirigering av urin från blåsan till t.ex. en urinpåse.

### KONTRAIKATION

CareVent® kan inte anslutas till tillbehör.

### MÖJLIGA KOMPLIKATIONER

- Sepsis/Smitta

## FÖRBEREDELSE

- Kontrollera så att inte förpackningen skadats
- Ta ut produkten ur förpackningen
- Kontrollera att inte produkten skadats

**Observera:** Använd inte produkten om förpackningen och/eller produkten är skadad.

## ANVÄNDNINGSTRUKTIONER

### Uppackning

Öppna den paketerade produkten genom att hålla i förpackningens båda flikar och dra isär dem. Undvik att CareVent® eller anslutningsröret faller ner på golvet där de kommer i kontakt med smittämnen.

### Fäste av CareVent® med katetern

Stick in den koniska anslutningen (3) hårt i kateterns koniska tratt (2). Kontrollera att reglaget (4) är vänt mot dig, för att underlätta senare användning.

**Observera:** CareVent® är konstruerad för att garantera permanent anslutning till katetern.

### Tömning av blåsan enligt naturlig rytm

För att tömma blåsan placeras den främre änden på CareVent® (6) i toaletten eller i en lämplig behållare som är stor nog att rymma all urin, varefter reglaget (4) dras bakåt mot katetern.

Släpp reglaget (4) för att automatiskt stänga ventilen när blåsan har tömts.

### Användning nattetid

Anslutning av CareVent® till en extra urinpåse (9) med hjälp av anslutningsröret (7), gör det möjligt att slippa nattliga toalettpromenader.

1. Stick in ventilens främre ände (6) hårt i det bifogade anslutningsröret (7) och kontrollera att det sluter tätt.
2. Stick in den koniska anslutningen (8) i det bifogade anslutningsröret (7) och kontrollera att det sluter tätt.
3. Kontrollera att anslutningarna sitter åt.
4. Dra tillbaka reglaget (4) mot katetern och vrid låsringen (5) åt valfritt håll mellan ett kvarts och ett halvt varv för att säkra den öppnade reglagepositionen och hålla ventilen öppen så att urin kan tömmas i urinpåsen.
5. Kontrollera att rören inte är krökta, vilket kan leda till avbrott i urinflödet.
6. På morgonen vrids låsringen (5) tillbaka till ursprungsläget så att reglaget (4) återvänder till sitt ursprungsläge.
7. Kontrollera att reglaget (4) rör sig framåt mot anslutningsröret (7) och stänger ventilen.
8. Koppla loss anslutningsröret (7) från ventilens främre ände (6) genom att dra tillbaka det från ventilen och lossa urinpåsen.

### Rengöring av ventilen

CareVent® måste rengöras regelbundet. Avlägsna ventilen från tillbehören enligt beskrivningen nedan:

1. För att undvika förskjutning eller oavsiktlig losstagning av katetern hålls katetern i „plats att hålla katetern“ (1) enligt bilden, medan ventilen stängs hårt med den andra handen.
2. Dra nu tillbaka katetern från ventilen genom att dra hårt i ventilen och hålla kvar katetern i position.
3. Dra tillbaka reglaget (4) mot katetern och vrid låsringen (5) åt valfritt håll mellan ett kvarts och ett halvt varv för att säkra den öppnade reglagepositionen och hålla ventilen öppen.
4. Skölj nu den öppna ventilen med vatten och placera den i ett standard-, användningsfärdigt desinficeringsmedel.

**Observera:** Vi rekommenderar att de angivna stegen tränas in och/eller att vi eller en läkare kontaktas för frågor innan CareVent® används. Vi rekommenderar även att ventilen sköljs noggrant och placeras i ett standard-, användningsfärdigt desinficeringsmedel före den första användningen, och att ett tillräckligt antal urinpåsar införskaffas. Bådadera kan fås från oss.

## ALLMÄNNA ANVISNINGAR

- Den förpackade utrustningen måste förvaras på en torr plats med en temperatur mellan 0° C och 30° C.
- Den paketerade utrustningen ska skyddas från direkt dagsljus.
- Använd inte utrustningen om utgångsdatum för den sterila förpackningen har passerats.

## AVFALLSHANTERING

Medicinsk utrustning och tillbehör kan utgöra en miljöfara efter användning. Ta hand dem enligt godtagen medicinsk praxis och enligt gällande lokala och nationella föreskrifter.

**Observera:** Medithek GmbH-produkter och produktuppsättningar är kompatibla. Ändå måste användaren kontrollera kompatibiliteten hos enskilda produkter före användning, i synnerhet om dessa inte är Medithek GmbH-produkter.

## Garanti









Medithek GmbH garanterar endast att varje enskild produkt har tillverkats, inspekterats och förpackats med största möjliga omsorg. DETTA ÄR DEN ENDA GILTIGA GARANTIN OCH ERSÄTTER SAMTLIGA GARANTIUTSAGOR.

Eftersom Medithek GmbH saknar kontroll/inflytande över indikeringar och användning, kan det inte hållas ansvarigt för effektivitet, komplikationer eller misslyckade behandlingar. Medithek GmbH ansvarar därför inte för uppstådda skador och utgifter. Produkter med fel för vilka Medithek GmbH ansvarar, kommer att ersättas.

Medithek GmbH-produkter och produktuppsättningar är interkompatibla. Ändå måste användaren kontrollera kompatibiliteten hos enskilda produkter före användning, i synnerhet om dessa inte är Medithek GmbH-produkter.

Anställda hos Medithek GmbH har inte rätt att avvika från ovanstående termer och villkor för att utöka garantin eller ta större produktrelaterat ansvar. Produkter kan komma att ändras utan föregående meddelande.

## SYMBOLBESKRIVNING

 Engångsartikel	<b>LOT</b> Partinummer	<b>REF</b> Beställningsnummer	 Lagerhållning
 Tillverkningsdatum	 Se användningsinstruktioner	 Skydda från direkt solljus	
 Förvara på torrt ställe	 Förvara på kallt ställe	 STERILE EO	Steriliserad med etylenoxid